Joins and Duplicates among the Boğazköy Tablets (11-20)

by Jared L. Miller – Mainz

In my continued editing of the remaining fragments from the post-war excavations for the series Keilschrifttexte aus Bogazköy, I have been able to find a further series of joins and duplicates.¹ The present group will be of particular interest to many Hittitologists, as they are all historical fragments, drawings of most of which will appear shortly in KBo 50, Texte historischen Inhalts. All fragments for which a findspot is known originate in the Temple I complex. Nos. 13–14 and 16–18 are joins with fragments whose original provenience was previously unknown. Three of the joins, Nos. 14, 15 and 20, constitute MH texts.

11) 562/u is a duplicate to KUB 6.44++ iv 23’ff. (CTH 68.E, Treaty between Mursili II and Kupanta-Kurunta) and KBo 5.13 iv 33’ff. (68.C), after which it can be restored. It in turn allows the confirmation of several of J. Friedrich’s restorations in SV I (1926) 138, but raises a few questions at the same time, especially in ll. 1’–2’ and 6’.

562/u

Rev. IV

1’  [          ] x […] nu-ut-ta (ka-a-aš) me-mi-aš (ša-ta)]
2’  [tar-nu-um-mā]-aš² e-eš-d[(u nu-za-kán ku-u-un) me-mi-an a-p(é-e-da-ni)]
3’  [(UD-tī³  zi-ni ta)] r-na nu le-[(e nu-tar-nu-ši⁴ nu ḫar-pu ša-ru-pa)]
4’  [(le-e i-i)-aši nu  IT-(TI d)-UTU-ŠI ḫU(L-lu le-e i-ia-ši)]
5’  [(iš-TU ši)]A d-UTU-ši [GIM-an ar-(ta-ti nu iš-TU šA d-UTU-ši-pāl)]
6’  d[(r-h)u]-ut ma-an-māš [tu-uk (A-NA mKu-pa-an-da-dLIAMMA)]

¹ For the first instalment in this series, see ZA 96 (2006) 235–241.
² A iii 44: iš-ḫi-ū]-r-ul’-la e-eš-d[u]; C iv 32–33: iš-ša-[u]-ša ka-a-aš / e-e]-iš-du; E iv 23’:
³ u]-tar ša-ta ši-ia-an-na iš-ḫi-ū-ul’-la e-eš-d[u]; cf. also D (KUB 6.41++) iv 24’.
⁴ E iv 24’ shows UDkAM-tī, but space here would perhaps be somewhat tight if the KAM were included.
⁵ C iv 34: zl-i]-k e-e]-nu]-tar-nu]-ši; collation of photo, G. Wilhelm, previously to be found at http://www.hethport.uni-wuerzburg.de/TXTsvh/bsp2/index.html, but at present no longer available.
⁶ E iv 28’: tu]-uk-ma A-NA mKu-pa-an-da-dLIAMMA …. One might opt either to emend to ma-(a)-an or indeed to translate as an irrealis or conditional.
7' ša dUTU-ši ku-iš-k[(i) ḫUL-lu-(un (me-mi-an pé-ra-an me-ma-i zi-ik-ma-
an-kán)]
8' A-NA dUTU-ši ša-[an-na-at-ti nu (nu-un-tar-nu-ši nu IT-TI dUTU-ši)]
9' ḫUL-luš i-aš-ši [ku-it-k(i zi-ik mKu-pa-an-da-lAMMA-aš)]
10' A-NA PA-NI-E[š DINGIRMES (wa-aš-ta-at-ti nu-kán NI-EŠ7 DINGIR-LIM)]
11' šar-ra-at-t[i nu-u-ta NI-EŠ DINGIR-LIM (pár-ḫi-iš-kán-du)]
12' ša lū,šernes[M U-NAB-TT-ta8 š(a-pal ni-eš9 DINGIR-LIM ...)


269/v+KUB 21.1+KBo 19.73

Vs. II
11 [nu dUMUMES-K(a ḫ)] a-aš-ša ḫa-an-zâ-aš-ša dUMUMERMES dUTU-ši-[(pât)]
12 [(kat-t)] a aš-šUM BE-LU-TIM pa-a[(ḫ-š)] a-an-ta'-ru'
13 [(nu-wa-aš-ma-aš) ḫUL-lu me-na-ah-ha-an-d'] a le-e ša-ah'-te'-ni10
14 [(a-wa-an ar-ḫa-i) a-aš-m(a)-aš le-e i] i-a-at-te-ni

15 [nu dUTU-ši tu-uk m A-la-ak-š] a-aq[(n-du-un)] ū-UL, ku-it, ki,

12b) 934/v likewise joins KUB 21.1+FHL 57++ iii 3ff. (CTH 76.A). The passage can be restored after KUB 21.5+KBo 19.74 iii 18ff. (76.B) and KUB 21.4 i 23ff. (76.C); cf. J. Friedrich, SV II (1930) 66ff.

934/v+KUB 21.1+FHL 57

Rs. III

3 ša KARAŠ-ma-at-ša A[NŠE.KUR.RAMES] iš-hi-ú-u[(l ki-iš-sa-an)]
4 i-ia-an e-es-du ma-a-an dUTU-ši a-pé-ez(4)(MA) KUR-e-a[(z)]
5 [(n)] a-aš-šu uruKar-ki-ša-az11 uruLu-uk-ka₂(13) a-az na-aš-[(ma uru Wa-ar-ši-al-la-az12)]
6 [(l) a-ah-ḫi-ia-mi nu-mu zi-ik-ka₄ QA-DU ÉRINMES ANŠE.KU[(R.RAMES)]

6 E iv 30': i-da-a-[l]u.
7 E iv 32': NI-iš.
8 Though the traces are too meagre to allow certainty, they would seem to suggest lū,šernes.
9 E iv 34': NI-iš.
10 B ii 19: ša-an-ḫa-te,-ni.
11 B iii 20: adds uruMa-a₂,ša-az₂; C i 25: -za uruM[a-.
12 C i 26: Wa-ar-ši-ia-al-la-ž[a.

7 [GAM-(a)]n¹³ laḥ-ḥi-ia-ši¹⁴ na-aš-ma ma-a-an BE-LU ku-in-ki k[(e-e-ez)]
8 [(KUB-a)]lz la-ah-ḥi¹⁵ u-wa-an-zi u-i-ia-mi ...

13) 1014/u would appear to directly join Bo 3626 (CTH 190, Correspondence between Functionaries).¹⁶ The locution TUP-PU MA-MIT is found only in KBo 18.28 (see A. Hagenbuchner, TdH 16 [1989] Nr. 305),¹⁷ 1014/u+Bo 3626 and VSNF 12.106. Several odd or rare forms and hapax legomena present significant obstacles to restoring and understanding the text.

1014/u+Bo 3626

4' [X-la ku-[i] r'[e]-eš-ša-at-ti zi-KA nīTE-KA-i[a]
5' [GIM-an ni-eš-ke-ši [z]i-ik-ma-at-kān ar-ḥa ME-ši
6' [na-at-k]ān am-mu-uk ḥa-an-ta² an'-ti uN-ši zi-ik-ki- ši
7' [nu a]-pād-da-ia DINGIRMES [ ] uš-kān-du

8' [GIM]-an-pāt ku-it INIM-ši a-aš-šu-e-ni [ ]-wa-kān′ ma/šu²-an TUP-PU
   MA-MIT DŬ-u-e-ni
10' [G1S]BAN SUD-ši lu-ši-ia-wa a-pa-a-at-w[a-kān] I-NA URU Kum-ma-ḫi ku-it
   TUP-PU
11' [MA]-MIT IGİ-zĭ DŬ-u-en nu-za a-pa-a-at-pāt [ ] p[ē-ra-an GAM ti-i-ia
12' [na-a]t-kān GAM a-ū a-pē-e-ta-aš-pāt x[ ] ku-i]t wa-aš-ta-[aš],[}

14) The isolated MH fragments KUB 57.18, 714/v and 1460/u (CTH 212, Treaty Fragments) join together to yield most of the colophon of a treaty with the people of Astata and a further city, the name of which is no longer preserved; cf. H. Klengel, OLZ 83 (1988) 649 and n. 1. The tablet seems to be of the single-column format. For the restorations of Rs. 2′–3′, cf. the likewise MH KBo 8.35 ii 13′ (CTH 139, Treaty with the Kaska). The combination of šAPAL NIŠ DINGIR-LIM with the 3 pl. pret. is unique.

¹³ B iii 21: kat-ta-an.
¹⁴ B iii 21: la-ah-ḥi-eš-ke-ši; C i 28: la-ah-ḥi-ia-iš-ki-ši, followed by a paragraph divider.
¹⁵ C i 30 adds -ia-.
¹⁶ As Bo 3626 is housed in the museum in Istanbul, I was unable to verify and to physically join the fragments, and thus, the suggestion must remain provisional.
¹⁷ C. Kühne (note in the index cards at the Akademie der Wissenschaften, Mainz) suggested that 1014/u indirectly joins KBo 18.28. After examining the /u fragments in Ankara, my impression is that the pieces could indeed belong to the same tablet.
¹⁸ The sign would appear to be an IŠ, and the space available would be amenable to te-ek-ri-i[š-ke]-zi.
KUB 57.18+714/v+1460/u

Rs.
1' [na-at ke-e-da-ni l]i-in'-[ki]-ia ku'-ut-ru-e'-[ni-eš]
2' [a-ša-an-du]19
3" [DU]B.1.KAM li-in-ki-ia-as QA-TI A-NA 1.0["
4" LÚMES URU Aš-ta'-[ta]?20 X[ ]X X X21 ŠA-PAL NI-IŠ DINGIR-LIM
5" da-i-e-er ] [ ] [ ]

15) 652/v and Bo 69/1257 join directly to reveal most of the final paragraph of the right column of a historical text in MH script, the sense of much of which remains elusive (CTH 215).

652/v+Bo 69/1257

r. Col.

4' ap-[ ]X X X LÚ URUšu-
5' nu KUR[ ]'ma-ni'-ia-ah-hi-iš-ke-nu-u[n
6' ŠA LUGAL-ia-az šEŠH.LA-[š
7' GUDH.LA UD[UH.LA] ha-an-da-a-an ar-za,-na,-
8' IS-TU '[d]a²-a²-an-ma-an 22 ŠUL [ ]
9' AD-DIN 1 MUŞ[EN?] -ma-az ú-uk ŠUL [ ]
10' na₄-an ta-wa-ni-in šar-ni-ik-x]
11' GUDH.LA-ia-wa UDUH.LA ku-wa-pi ap-pa-x[
12' X X X X xa X X a-an₄-ni-i[z-
13' [ ]X X X

16) 60/v joins KUB 31.107 (CTH 259.D, Tudḫaliya’s Instructions for the Military) and can be restored after KUB 13.20 i 12–18 (259.B), for which see M. Giorgieri, I testi ittiti di giuramento (Dissertation, Università di Firenze 1995) 146.

19 The expected asandu could just as well have been written at the end of l. 2'.
20 The sign actually looks more like a PA or a GAD than a TA, so caution is suggested.
21 In consideration of the nu-uš-ma-äš in Vs. 3, one might be tempted to restore such here, but this does not seem to fit the visible traces.
22 '2'-[an] 3-an-ma-an would also fit the traces well. However, 'a²-[d]a²-a²-an-ma-an is especially amenable to the space available and would seem to provide some sense in the context.
60/ν+KUB 31.107

Vs.2 (II)

4" [(dUTU-šī-ma EGIR-pa a-NA DINGIRMEŠ)-IA ... (ū-wa)]-mi
5" [(na-aš-ma ku-wa-pī a-NA dUTU-šī a-aš-šu n)] u dUTU-šī a-pād-da pa-iz-zi²³

6" [(tu-uz-zi-ia)m(a pé-r)]a-r an' ma-a-an DUMU'(I) LUGAL
7" [(n)a-(aš-ma BE-EL GAL ku-in-k)] i wa-tar-na-ah-mī²⁴
8" [(nu ma-aḥ-ḥa-an š)] a dUTU-šī iš-ḥi-ū-ul a-pē-el-la QA-TAM-MA
9" [(e)-eš-du na-a(n t)] u-uz-zi-iš ḫu-u-ma-an-za
10" [(iš-ta-ma-aš-ki-i)] d -du

11" [m(a-a-an dUTU-šī-ma la-a)] ḫ-ḫi ū-ki-la ū-UL p[(a-a-i-mi)]²⁵
12" [(nu tu-uz-zi-ia ku-i)] n DUMU.LUGAL na-aš-ma B[(E-E) L GAL]
13" [(wa-tar-na-ah-mi nu t)] u-uz-zi-in l[(a-ah-ḥi a-pa-a-š)]
14" [(pē-e-ḫu-te-ez)] zi²⁶ nu-uš-ši-k[(ān ku-it dUTU-šī) ... ]
15" [(ki-iš-ša-ri te-eḥ)]-iš ḫi, na-an t[u-uz-zi-iš ḫu-u-ma-an-zo]
16" [(iš-ta-ma-aš-ke-ed-du n)] u š[(A dUTU-šī) ...]

17a) 1275/u directly joins KUB 31.44 i 17–25 (CTH 260.1, Instructions for the LUDUGUD), supplementing the list of names of the LUDUGUD and their origins; cf. M. Giorgieri, I testi ittiti di giuramento (Dissertation, Università di Firenze 1995) 214.

1275/u+KUB 31.44

Vs. I

17 mNa-aⁿ-ni LUDUGUD URU Tu-ar-pa-a mX[ ] x-ta LUDUGUD, URU Tāḵ-ki-š[a

18 m Tu-u-tu-i-li²⁷ LUDUGUD URU Zi-pa²/pār²²-[ ] m Na-a-na LUDUGUD rURU Ūk-ku-e-ri-ia

19 m Ni-in-na LUDUGUD, URU Ka-az-zi-lu-X[ ] m Zu-li-ia {*LŪ X*}
20 LUDUGUD URU Pu-u[k-k] i-iš-šu-wa mX[ ] x-lu-lu LUDUGUD URU Ka-kar-par

²³ Since there is no paragraph divider in B at this point, it may be doubted whether the line here, which seems to run through, not over, the signs of 1.6", should be interpreted as a divider.
²⁴ B i 14: wa-a-tar-na-ah-mi.
²⁵ Cf. Giorgieri, Diss., 154 and n. 88.
²⁶ Cf. Giorgieri, Diss., 154 and n. 89.
²⁷ m Tu-u-tu-i-li seems preferable to Giorgieri’s m Tu-u-tu-pī-li.
21 mZu-ú-li-ia LÜDU[GUJ GUD URU]X X[ -]š-sa mNa-a-ni LÜDUGUD(MI) URU Wa-aš-ti-ša

22 mMa-ra-ak-ku-i LÜD[GUJ GUD URU ...]-ša mA-pa-šši-ia [*LÜ*]

23 LÜDUGUD URU Hu-tar-x[ ]

24 A-NA ÉRINMES KUR URU Ki-x[ ...]x x-zi-iš LÜ? URU? Hi-na-ri-ia-š Û x

25 ka-a-ša KUR URUGIDRU-[i ] x [ÉRIN]ES ANŞE.KUR.RAMES

17b) A further join to KUB 31.44 is Bo 4670, which largely completes obv. ii 14–23 and can be restored after KUB 31.42 ii 16ff. (CTH 260.2); cf. Giorgieri, Diss. (1995) 216, whose restorations are confirmed except for the additional DUMU.DUMU[§-N] at the end of l. 18 and the spelling ši-pa-an-d[u]-u-e-ni at the end of l. 22.

KUB 31.44+Bo 4670

Obv. II

14 ... na-an ma-aš-an kar-ši [U-UL]

15 za-ah-ši-ia-u-wa-šš-[i[(a na-šš-ma)]-an-na-ša-ša Û-UL

16 kat-ia-wa-tar na[(m)]-ma-kán an-że-el Ť-ani

17 Ú-UL ŠA BE-LU-NI²⁸ *TI-tar ŠA-n,-ak*-ki-i

18 nam-ma-kán ke-e ud-da-a-ar A-NA DUMU[§-NI] DUMU.DUMU[§-NI]

19 pé-ra-an Ū-UL ú-e-da-u-e-ni²⁹

20 ’nam-ma-kán’ BE-LU[§-NI] pa-an-q[(a-u-e)] QA-DUDAM[(ES]-§)U-NU

21 DUMU[§-NI] DUMU.DUMU[§-NI] ŠU-NU Ú-UL [(a-šš-ši-i)]a-nu-uš-kaš-

22 nam-ma-an-na-ša DINGIRMES ku-wa-p[(i ši-pa-an-d)]u-u-e-ni

23 na-ša-ta Ū-UL-da-ak an-d[(a šA BE-LU[§-NI]]


²⁸ KUB 31.42 ii 19: BE-LU[§-NI].
1789/u(+)KUB 13.18

Vs. II

1' [ ... (ma-ah-ha-an-ma-kán LUGAL-uṣ UR) ḫa-at-[(tu-sī)]
2' [(ša-ra-a ú-iz-zi na-at I-NA ḪAGAL-LIM pa-ra-a e-) ep-du []
3' [(na-at-sī ši-ia-an-du ma-a-na-at-za zi-az-a-ma ḫa-ap]-pī-ra-iz-[(zi na-at-sī)]
4' SA[(G.DU-aš ŭUŠ-tar ku-iš-ma-za NĪ.G.BA LUGAL Û-UL31 ḫ)] a32-ap-pī-
   r[(a-iz-zi)]
5' ŠUM LUG[(AL-kán ku-e-da-ni gul-ša-an nu-za QA-TAM-MA-pāt
   KŪ.BA)] BBAR GUŠKIN[
6' TŪG-TUM Û-[(NU-UT ZABAR ḫa-ap-pī-ra-iz-zi ku-iš-ma-an)-] ṣep33-bi-[(b)]
7' na-an mu-[(un-na-iz-zi33 na-an LUGAL-an a-aš-ka Û-û)] L34 ú-wa-[(te-
   ez-zi)]
8' nu-uš-ma-ṣa-[(at 2-aš-pāt SAG.DU-aš ŭUŠ-tar 2-uš-pāt-at ak-kān-û)] u []
9' DINGIRMEŠ-ṣa-ṣa-at [ ... (nu-uš-ma-ṣa EGIR-pa wa-ah-nu-mar ]]=e35
   ẖe,[(eš-zi)]

10' ḫan-da-ma-za, s[(u-ma-aš ku-i-e-eś LŪMEŠ Ė.DINGIR-LIM nu ma)]-
   a-n1(ŬŠ) [(EZN4 MEŠ)]
11' [(EZN4-aš me-e-hu-û-ni Û-UL e-eš-ṣa-at-te-ni nu EZN4 ḫa-m)] e-îš36-
   ḫa-[(ḫa-an-da-aš)]
12' [(I-NA z-e-e-ni i-ia-at-te-ni EZN4 z-e-na-an-da-aš I-NA ḫa-me)]-iš37-ẖi []
13' [(e-eš-ṣa-at-te-ni nu ma-a-an EZN4 i-ia-u-an-zî me-служ)]-ḫu-na-[(aš)]]

19) 1655/u duplicates KUB 13.4 i 52'-56' (CTH 264.A, Instructions
   for Priests and Temple Personnel), after which it can be restored;38 cf.

1655/u

0' (... nu-uš-ma-ṣa-ṣa-at ar-ḫa)]
1' [(I-NA Ė MEŠ-KU-NU pé-e ḫar-t)] e-e-n[(i na-at šu-me-el DAM MEŠ-KU-NU)]

---

31 A ii 46": ÛL.
32 The wedge is clear in the photo.
33 A ii 48": mu-un-na-a-iz-zi.
34 A ii 49": ÛL; B ii 40": Ė, [UL.
35 A ii 51" adds -pāt.
36 A ii 53" shows -eš-.
37 A ii 55" shows -eš-.
38 It also duplicates the other versions preserved at this point, i.e. KUB 13.6++, KUB
   13.5++ and KUB 40.63, and thus cannot be joined to any of them.
2' [(DUMU\textsuperscript{MES}-KU-NU SAG)].GÈME.IR\textsuperscript{MES}-K[(U-NU\textsuperscript{39} ar-ḥa)]
3' [(e-ez-za-a-i na-aš-šu-m)\textsuperscript{a} a-aš-ma-aš\textsuperscript{LÜ} k[(a-e-na-aš na-aš-ma)]
4' [(a-aš-šu-wa-an-za ku-iš-k)]\textsuperscript{i LÜ-[(BA-RUM ú-iz-zí)]
5' [(na-at a-pé-e-da-ni pé-eš-t)]e-ni A-[(NA ZI-TUM DINGIR-LIM-ma-at-
kán)]
6' [(da-at-te-ni na-at-ši pa-ra)]\textsuperscript{-a-pát, [(UL ar-nu-ut-te-ni ... )]

20) 610/u joins with 68/w, yielding what appears to be an instruction text (CTH 275), perhaps a treaty (CTH 212). Its script is MH. Cf. the likewise MH treaty KUB 26.19 Vs. ii 29'ff. (CTH 140, Treaty with the Kaska).

610/u+68/w

1' ]r-iq'-at-te-ni x[
2' ] na-aš-ma šu-ma-a-aš-pát EN-U[T-TI
3' k]u-ku-pa-la-an-ni-ma i-ia-at-t[e-ni
4' ]x-.ni, ma zi-ni a-ri na-aš-ma x[
5' ]x LÈGIR.-pa pi-iš-kán-zi n[a-
6' ]-te'-zi na-aš-šu-ma []
7' ]x r'na-an' x-x'r an'-x x[
8' ]tar-r̃hū'-te-ni r'šu-me-ša-at' d[a-
9' ]i,i-ia-at-te-ni na-at', i-i[a-
10' ]x-an me-mi-iš-ke-tén MA x MA IT? T[A?

11' LÜ,MEŠ da-ha] a-ra-i-li-uš-ša(?) ku-i-uš x[
12' ]n]a-aš-šu 1-NA É-SU ar-r̃ha[]
13' ]x LÜ,MEŠ GAD.TAR-r' ia' ḥu-u-ma-an-te-e[š
14' ]x-ta-ri nam-ma-ia ku-iš [
15' ]-ta-ri nu-uš-ma-aš-kán ḤA.LA x[
16' ](-)da-aš-ki-ta-ni na-aš∧ta LÜ ḥa,[-
17' ]x šu-me-es da-at, te,-[ni

18' ]x LÜ-na-an-na-aš-ša[-
19' ]x-šī me-na-aḥ-ḥa-an-d[a
20' ]x ar-r̃ha' l[i-
21' ]kar-aš-kat-tén na-a[n ]x x[
22' ]x-an-na zi-r̃ la'-du-[wa
23' ]x-aš-ša-x[- ]UN[

\textsuperscript{39} KUB 40.63 omits IR.